

TOTAL QUALITY MANAGEMENT

Quality Rally

Am 7. und 8. November findet im Euro-Disney, Frankreich, die erste Case Europa „Quality Rally“ statt.

Hierbei handelt es sich um einen Qualitätswettbewerb, an dem 15 Teams aus ganz Europa teilnehmen können.

Sinn dieses Wettbewerbs ist es, unsere Aktivitäten in bezug auf Qualitätsverbesserungen und höhere Kundenzufriedenheit darzustellen.

Das Ganze wird in einem interessanten Rahmen stattfinden und es werden attraktive Preise für folgende Teams vergeben:

- Das beste Team (Zielsetzung und Realisierung)
- Die größte Orientierung an Kundenbedürfnisse (Einbeziehen von Kunden und deren Anforderungen)
- Den besten Informationsstand (Inhalt und Darstellung)
- Die beste Präsentation (Techniken und Kreativität)

Aufgaben des Teams sind:

1. ein Informationsstand
2. eine 10-minütige Präsentation

Bei den Teams muß es sich nicht um offizielle TQM- oder COQ-Teams handeln, sondern es können sich alle Gruppen von Mitarbeitern anmelden, die an Verbesserungen im Unternehmen arbeiten und deren Projekt im Jahr 1994 durchgeführt oder begonnen wurde. Eine Jury wird dann entscheiden, welche Teams an der Veranstaltung in Frankreich teilnehmen dürfen.

Nähere Informationen und Anmeldeformulare erhalten Sie bei Ihren Ansprechpartnern:

- | | |
|-----------------|----------------|
| Manufacturing | — Dr. Schröder |
| Sales Marketing | — R. Bielech |
| EZL Heidelberg | — V. Hauf |
| alle anderen | — G. Kalla |

Kasım ayının 7 ve 8 de ilk defa Fransada Case Avrupa kalite yarışması, Euro-Disney de yapılacaktır.

Burada yapılacak yarışa 15 grup, bütün Avradan katılacak ve herkes kaliteli kendi düşünce ve bilgisini ortaya koyabilecektir.

Bu kalite yarışının bütün müşteri hizmetine yönelik ele alınarak, başarılı guruplara hediye verilmesi düşünülmüştür.

Mesela mükafat olarak verilecek değerler ise gurupların başarısına göre de ayrı olacağı nı gurupların içinde. En iyi gurup (o işi başarmı olgunlaştırması). Büyük kısmı ile müşteri hizmet ve sorunlarının çözülmesi yolunda gibi şeyler.

En iyi cevap verilecek şekilde oluşmuş olmaları biraz o yönden tecrübeli olmaları.

En iyi takdim edenler, teknik hususlarda.

Gurupların vazifesi:

1. Bir danışma yerinde bilgivermeleri.
2. 10 Dakikalık bir gösteri yapabilmeleri

Bir jüri heyeti tarafından iyi bulunan guruplar Fransaya yollanacaktır.

Kayıt formüllerini G. Kalla dan teahmin edebilirsiniz.

Qualitätskosten-Kurse Handbücher nun auch in türkisch

Um auch unseren türkischen Mitarbeitern die Möglichkeit zu geben, an unseren Qualitätskosten-Aktivitäten rege teilzunehmen, haben wir das Teilnehmer-Handbuch nun auf tür-

kisch übersetzt und werden es in Kürze verteilen.

Unser besonderer Dank gilt Frau Bilge Önal, die diese Unterlagen für uns übersetzt hat.

Kalite maliyetinde türkçe kurs kitapları

Firmamızda çalışan türk işçilerimize kalite kurs kitapları türkçeye tercüme edildi ve yakında sizlere dağıtılacaktır. Bu kitabı tercüme eden bayan Bilge Önal'a özellikle teşekkür ederiz.

Akkuratheit der Lagerbestände

Am 17. August wurde den Siegern des II. Quartals von der Geschäftsführung und dem Management die Siegpriämie überreicht.

Bei diesem Treffen, zu dem alle Mitarbeiter der Abteilungen 103 und 731 eingeladen waren, wurde nochmals über die Ziele dieses Wettbewerbs und die Zusammenhänge mit der CMS-Einführung gesprochen.

Siegerin war, wie schon im I. Quartal, Frau Helga Frank mit einem Ergebnis von 99,4% Akkuratheit, welches 29,4% über dem Ziel lag.

Mit dem 2. Platz wurde das Lager 103 M (U. Rosenzweig, P. Prvanovic, H. Schmitz, I. Topcu, H. J. Vogels) prämiert, das mit 18,3% über dem Ziel von 80%, eine Akkuratheit von 98,3% erreicht hatte.

Auch alle anderen Lager konnten hervorragende Ergebnisse vorweisen und erhielten den Dank der Geschäftsführung und des Managements.

Anfang Oktober wird die Ehrung der Sieger des III. Quartals vorgenommen.

17. Ağustos'ta Firma yönetini tarafından başarı Pirimleri dağıtıldı. Pirimler bu sefer sadece 103 ve 731. Kısmılarında depolama işleri çalışanlara dağıtıldı.

1. ödül: Bayan Helga Frank.

2. ödül: U. Rosenzweig,

P. Apranovic,

H. Schmitz,

I. Toplu,

H. J. Vogels.

Bu gelişmelerinden ötürü Firma yönetimi ödülleri alanlara teşekkür etti.



CASE

CASE Europe veranstaltet die erste

QUALITY RALLY

7.-8. November 1994

Diese Quality Rally ist Ihre Chance:

• zu zeigen, welche Erfolge Ihr Team durch TQM Programme erzielt hat

• ein Team zu nominieren, das Ihren Standort oder Aufgabenbereich bei diesem aufregenden Ereignis vertritt

• Preise zu gewinnen für:

- vollste Kundenzufriedenheit
- das beste Team
- den besten Informationsstand
- die beste Präsentation

Zielsetzung

Case wird weltweit Marktführer auf dem Gebiet der Land- und Baumaschinen, da wir unsere Kunden mit hervorragenden Produkten und Service beliefern, die diese in die Lage versetzen, maximale Leistungen und Erfolge zu erzielen.

Nominierungen bis Ende September 1994

Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrem lokalen Quality Rally Repräsentanten:

Fertigung	- Dr. G. Schröder	Verkauf/Marketing	- R. J. Bielech
EZL	- V. Hauf	Sonstige	- G. Kalla

Unfallfrei in die Ferien

Auch die letzten vier Wochen vor den Betriebsferien sollten möglichst unfallfrei bleiben. Mit der Aktion „Unfallfrei in die Ferien“ wurden alle Mitarbeiter zur Mithilfe aufgerufen. Jeder sollte seinen Beitrag leisten, um dieses Ziel zu erreichen.

In den Bereichen:

Allg. Fertigung	155 Tage
Chassismontage	204 Tage
Motorfertigung	211 Tage
Gießerei	147 Tage
Motorfertig. Halle 14	213 Tage

unfallfrei zu arbeiten, war das angestrebte Ziel, das auch erreicht wurde.

Aksiyon „kazasız izine gidelim“!

Son dört haftamızda izin yaklaştı ve kaza yapmadan izine gidelim şeklinde bütün iş arkadaşlarımızı bir, bize yardımcı olunuz kaza yapmıyım şeklinde bir uyarım yapılmış iken, herkesten kendi payına dikkat edilmesi istendi. Hakikaten biraz etkisi oldu. Bazı bölümlerde ise statistik şöyle:
Parca hazırlama ve bitirme 155 gündür,
Şasa 204 gündür,
Motor montajı 211 gündür,
Dökümhane 147 gündür,
Motor-Halle 14 213 gündür.
Kaza yapılmamış ve dikkatli çalışılmıştır. Fakat ne yazık ki, Dökümhane'de bir ölüm vakası olup, tımarci bir arkadaşımızı kaybettik, izine, girişimizin en son günü teşekkür olarak Futbol topları dağıtılmıştır.

Amirlerimiz G. Hartlieb ve H. P. Kehlenbach, bütün iş arkadaşlarımıza yaptıkları dikkatler ve kaza koruma tedbirlerine teşekkür etmişlerdir.

Leider ist dieser Erfolg durch den tödlichen Unfall eines Mitarbeiters der Instandhaltung in der Gießerei überschattet worden.

Am letzten Arbeitstag vor den Betriebsferien wurde den Mitarbeitern aus den vorher genannten Bereichen ein Fußball als Dankeschön übergeben.

Die Geschäftsführer G. Hartlieb und H. P. Kehlenbach dankten der Belegschaft für Ihren Einsatz bei der Vermeidung von Unfällen.



Neues Alarmsystem für die Betriebsfeuerwehr

Seit dem 11. August 1994 ist die Betriebsfeuerwehr mit einem neuen Alarmsystem ausgerüstet worden. Es ermöglicht dem Leiter der Feuerwehr, gezielt Hilfskräfte zu den Einsatzstellen zu rufen.

Jeder im Dienst befindliche Feuerwehrmann ist mit dem Rufgerät ausgerüstet. Mit diesem Alarmsystem können wahlweise die gesamte Gruppe oder nur einzelne Trupps gerufen werden. Die Anlage kann nur von der Feuerwache aus gesteuert werden, um Fehlalarmierungen auszuschalten.

Sollte es zu einem Störfall kommen, werden die jeweiligen Trupps oder die gesamte Gruppe an ihren Arbeitsplätzen alarmiert. Die Feuerwehrleute begeben sich sofort zu den bekannten Sammelstellen und von dort gemeinsam zu den Einsatzstellen.

Bizim fabrikanın itfaiyesine yeni alarm sistemi alındı.

11. Ağustos 1994 Tarihinden itibaren, itfaiye yeni telsizler kullanıyor. Cazım olan kişileri toplamak ve taksim yapmak telsizle daha iyi olacağından, çok kolayca çağırılmak ve zamanında müdahale etmek için iyi, istenilen kuvvet, ve sayı tahmin ediliyor. Bu yeni sistemin iyi olduğunu söyleyenler ise, kimsenin bu telsizlere el atmayacağını ve yalnız alarmvermenin imkansız olduğuna eminler. Lazım olursa gurup halinde kişilerin çağırılıp, aksiyon bitince de yerlerine dönmeleri sağlana biliyor.

Blutspende-Aktion am 2.8.94 erfolgreich



74 freiwillige Spender fanden sich am 2. August im Gesundheitsdienst ein.

Wenn man berücksichtigt, daß noch Ferienzeit war — der Termin war so gelegt, weil gerade in dieser Zeit viel Blut benötigt wird — und wir mit einer Beteiligung von 50 Personen gerechnet hatten, war dies ein Riesenerfolg.

Wir danken hiermit allen Freiwilligen für ihr Engagement. Dr. H. A. Berneburg

Blutspendedienst

Sehr geehrter Herr Dr. Berneburg,

im Namen der Patienten von ca. 250 Krankenhäusern unseres Versorgungsgebietes möchten wir uns ganz herzlich bedanken, daß wir am Dienstag, dem 2. August 1994

in Ihrem Hause einen Blutspendetermin durchführen konnten.

Daß sich insgesamt 74 Mitarbeiter, darunter 13 zum ersten Mal, als Blutspender zur Verfügung stellten, betrachten wir als großen Erfolg.

Den Blutspendern unter Ihren Mitarbeitern möchten wir Dank sagen. Sie haben ihre Bereitschaft zur uneigennütigen Hilfe bewiesen.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns auch in Zukunft unterstützen.

Altpapier

Auf dem Hof der Verwaltungsgebäude stehen zwei Abfall-Container. Zur Reduzierung der Abfallmenge ist ein Behälter mit „Nur für Altpapier“ gekennzeichnet. Somit gelangt die hier angesammelte Menge in den Kreislauf der Wiederverwertung. Der Inhalt des zweiten Behälters (Hausmüll) wird unverändert deponiert. Nur wenn alle mitmachen, kann das Vorhaben der Vorsortierung gelingen!

Eski kağıtlar

Memuların çalıştığı binanın önünde iki tane büyük çöp bidonu var. Biri eski kağıtlar için diğeri de normal çöpler için. Lütfen çöpleri ait oldukları yere atın.



Kanbağış kampanyası iyi bir netice ile yapılmıştır

2 Ağustosta yapılan, gönüllü kanverenlerin sayısı 74 kişi. Ezincilerde hesaba katılırsa izindekilen burada olmayanlar hepsi dahil. Biz aşağı yukarı 50 kişi tahmin etmiştik. Başarımız hakikaten büyük oldu. Kan verme tarihimiz ona göre ayrıldı, şimdi kan aranabilir. İhtiyaç çok olabilir şeklinde. Biz kan verenlere şimdi çok çok teşekkür ederiz.

Premiere in Deutschland

Am 29. und 30. Juni 1994 war es soweit: In einer Sandgrube in der Nähe von Mönchengladbach wurden die neuen Radlader der B-Serie, der knickgelenkte Baggerlader und der Hydraulikbagger 1188, der deutschen Presse sowie dem gesamten Vertriebspersonal von Case Poclain vorgestellt.

Die Journalisten staunten nicht schlecht, was unsere Vorführer M. Gräßlin, W. Dobberstein und O. Hehle mit der Leistungs-

higkeit und Technik dieser Maschinen demonstrieren und bewegen konnten.

Almanya'da ilk açık gösteri

Temmuz ayının 29. - 30. tarihinde imkanı; Mönchengladbach yakınlarında, yeni tekerlekli-kepçe B-Serisi - Ortadan idareli doldurma kepçeleri ve Hidrolikti kepçe 1188. Gazetecilere ve de bütün Case Poclain Personeli yabancı ve mu-safirilere takdim edildi. Gazetecilerde hayran oldular. Bizim Makinistler: M. Gräßlin, W. Dobberstein ve O. Hehle kullandı-kları makinaların kuvvetli. Tam gelişmiş bir tekniki olduğunu göstermiş oldular.



AF-Mähdrescher jetzt auch im Stroh unschlagbar

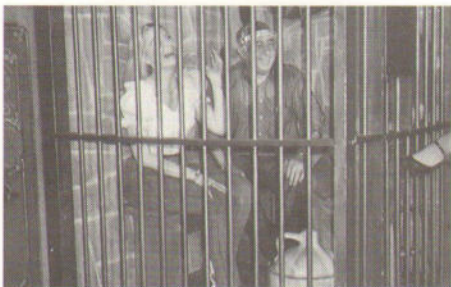
Dank des neu konzipierten Schwadformers müssen jetzt auch die letzten kritischen Stimmen des Wettbewerbs verstummen. Der AF hinterläßt selbst bei durchschnittlichem Gerstenbestand ein einwandfreies Schwad zur Weiterbearbeitung durch eine Presse.

AF-Biçerdöverleri şimdi zaman şampiyonu

Düşünülp yapılan yeni ekin kaldırma tertibatı ile, netice alındı. Şimdi ise rekabetler susturulmuş. Yeni yapılan bir baskı makinası ile ekin tam işlenecek duruma geliyor. Ekin tam toprağa kadar kesilip, tane sayısı olmaması, ve de taneler tamamen toplanabiliyor.



Spitzenverkäufer in Chicago



Während dieser Reise wurde unser Vertriebsdirektor kurzzeitig im Gefängnis festgesetzt. Erst nachdem er glaubhaft versichern konnte, daß unsere Marktzahlen weiter steigen, wurde er entlassen.

Yolculukta sürüm direktörü kısa bir Süre göz altına alındı. İnandırıcı delillerle ispatlayabildi ve satışın çoğalacağına söz verince tekrar serbest bırakıldı.



Die erfolgreichsten Händlervkäufer waren am 17. Juni beim WM-Eröffnungsspiel der deutschen Fußball-Nationalmannschaft im Soldier Field Stadion dabei.

En iyi satıcılar Chicago da

Başarılı satıcı bayilerimiz, Dünya Futbol oyunları açılışında Alman milli oyuncularını ile top saha sinda buluştular, Soldier-Chicago da.

Neuer Maxxum-Werkzeugkasten

Fast so schön wie ein Kosmetikkoffer!

So sieht er aus, der neue Werkzeugkasten, der jetzt in Produktion gegangen ist. Einige Kunden hatten den geringen Stauraum des herkömmlichen Werkzeugkastens beklagt. Die Neusser Entwicklungsabteilung hat daraufhin einen neuen Werkzeugkasten konstruiert. Das nutzbare Volumen wurde um 65% erhöht, der große Griff erlaubt eine leichte Handhabung. Den Landwirt wird es freuen. Aber auch wir sind begeistert. Durch kunststoffgerechtes Design werden die Kosten pro Stück um 37,— DM reduziert.



Yeni Maxxum-Alet kasası

Makyaj çantası gibi güzel bir el çantası. Tam onu andıran, yeni bir alet kasası, ve şimdi Seri halinde kullanılacak. Müşterilerimizin şimdiye kadar alet koyma yerinin darlığından şikayetleride sona erdi. Geliştirme bölümünün yaptığı yeni alet çantası ile yüzde 65% büyütülüşü ve de yerin genişmiş olması gibi, yeni kulplu çanta ele yakışır, ve her yere taşınabilir. Bizlerde hayret ettik, tanesi daha ucuza mal oluyor. 37.— DM daha ucuza oldu.

Einer mit Biß

Eine auf Bundesebene veröffentlichte Anzeige mit Antwortkarte in Fachzeitschriften hat über 2500 Anfragen nach Informationsmaterial und dem sogenannten Apfelaufkleber bewirkt. Fast 300 ernstzunehmende Angebotsanfragen haben uns erreicht. Die letzten Apfelaufkleber haben wir für unsere Belegschaft reserviert und dieser Ausgabe beigelegt.

Birinin ısırılmış olduğu elma resmi

Yapıştırma resmi için müracat edenlerin 2.500 olduğunu söyleyen, bir, bütün Almanya içinde çıkan bu mecmuanın çok sayıda kimsenin müracat ettiğini söylerken. Resimlerin değeri arttı. Aşağı yukarı 300 kişi bizden soruyor. Son posta resimleri bizim işçilere ayrıldı. Bu ayki gazetede takdim edeceğiz, görünüz.

„Einer von uns“

Interview mit unserem Dartspieler M. Zoschke (Rechnungswesen)

CA: Herr Zoschke, Sie spielen Dart. Erklären Sie uns bitte, was Dart ist.

M. Z.: Dart ist ein Pfeilwurfspiel, das in englischen Pubs beheimatet ist. Es geht darum, mit 3 Pfeilen in möglichst wenigen Durchgängen von einer Punktzahl von 501 auf 0 zu kommen.

CA: Wie sind Sie zu diesem Spiel gekommen und was reizt Sie daran?

M. Z.: 1985 traf ich einen Bekannten, der Dart spielte und mich einlud, es auch zu versuchen. Ich fand schnell heraus, daß man ein gutes Auge, eine ruhige Hand, Konzentration, ein wenig Talent und Training braucht, um ein guter Dartspieler zu werden. Der Wettbewerb ist sehr spannend, da ein einziger Wurf manchmal das Spiel entscheidet. Ein anderer Vorteil dieses Spiels ist die gemütliche Atmosphäre. Da Dart aus englischen Pubs stammt, wird auch hier in Kneipen gespielt und manchmal ein Bierchen als „Zielwasser“ getrunken.

CA: Sie spielen in Neuss im Verein?

M. Z.: Beigetreten bin ich dem ADB — der 33 Mitglieder hat — 1987. Wir spielen in der Liga des NRDV (Nordrhein-Westf.-Dart-Verein) und nehmen an Turnieren teil. Diese finden in der Regel samstags-abends statt und man trifft viele nette Leute. Erst kürzlich hat unser Verein die 7. Neusser Open mit 150 Teilnehmern veranstaltet.

CA: Kann man auch als Neuling bei Ihnen mitspielen?

M. Z.: Selbstverständlich. Neue Spieler sind herzlich willkommen und auch Nichtmitglieder können gegen einen geringen Beitrag an

Training teilnehmen. Sie bekommen die Regeln und Tricks des Spiels erklärt. Das Training findet dienstags um 20 Uhr im Marienbildchen statt. Leute, die Interesse haben, können gern vorbeikommen. Auch an anderen Tagen ist es möglich, Dart zu spielen. Traumziel eines jeden Dartspielers ist die Teilnahme an den British Open, vergleichbar mit Wimbledon im Tennis.

CA: Danke für dieses Interview und weiterhin „GOOD DARTS“.

Bizlerden biri

Elle atılan ok oyuncusu bay M. Zoschke anlatıyor: İngiltere den çıkan bu oyunu 1985 senesinden beri oynuyorum. Bu oyun, elle atılan üç tane okla oynanır yarış duvardaki tablaya yapılıp. 501 puandan, sıfır puana inen başarılı oluyor. Kuzey ran wesyalya'du kudulan lig'de oynuyoruz. Turnuvalara katılıyor. Turnuvalar genelde cumartesi akşamları oluyor ve oynamak isteyenler cüzi bir ücretle antremanlara katılabilirler. Antremanlar salı günleri Neuss'ta Neustr. De bulunan Marienbildchen Lokalinde saat 20.00 başlıyor.

Reorganisation/ Restrukturierung

Liebe Mitarbeiter,

wieder gibt es neue Nachrichten vom Unternehmen. Nun wird die Firma Case als eigenständige Aktiengesellschaft etabliert (siehe Mitarbeiterbriefe). Für uns in Neuss ändert sich prinzipiell nichts! Alle Rechte und Pflichten gehen auf das neue Unternehmen über. Trotzdem wird sich mancher verunsichert fragen: „Was soll das Ganze?“.

Case ist diesen Weg u.a. aus folgenden Gründen gegangen:

- Das Image und die Bekanntheit von Case wird erhöht.
- Man braucht nicht mehr mit anderen Tenneco-Bereichen um Kapitalerhöhungen konkurrieren.
- Mehr ergebnisorientierte Unternehmenspolitik.
- Maximierung des Aktienwertes.
- Möglichkeit für Mitarbeiter und Händler, Anteile zu erwerben.

Für uns ändert sich jedoch hierdurch nichts am Restrukturierungsplan. Wir werden, wie vorgesehen, die Betriebsstelle stilllegen und die Produktion mit der auslaufenden Serie am Standort Neuss beenden.

Dessen ungeachtet werden wir jedoch durch unser Wiedereingliederungsprogramm alles tun, damit alle betroffenen Mitarbeiter am Arbeitsmarkt eine Chance bekommen. Die be-

ste Empfehlung ist es immer noch, aus einem modernen Industrieunternehmen zu kommen. Daher werden wir auch durch neue Methoden in der Fertigung Ihre Qualifikationen erhöhen.

Ich danke Ihnen allen für die Unterstützung des anlaufenden Programms.

H.P. Kehlenbach

Organize

Büyük şef H.P. Kehlenbach'tan önsöz sevgili işçi arkadaşlarımıza, Firmamızdan yeni haberler geliyor ve deniyor ki: yalnız başına hisse senedi alıp satan bir işyeri olacak deniyor. Bizim için Neuss'ta değişen bir şey olmayacaktır. Bütün hak ve hukuklar yeni Firmanın üzerinden gidecektir. Belki bazı kişiler soracaktır ki, bu ne biçim iş? Firmanın düşündüğü hususlar şunlardır:

- Case'in tam tanınmış bir Firma olması,
- Başka rekabetli büyük Firma oluşunun ve Tenneco yardımı yapılmadığı takdirde de kendi kendini idare edebileceğine inançlı olmaları,
- Daha fazla kendisinin başarısını planlayan iyi bir Firma olduğu ve olacağı,
- Hisse seneti alıs satışta kendi kazançlı olacağını ve iyi netice olacağını mühimsemede,
- Çok sayıda işçi ve satıcılardan da hisse senedi temin etmelerini istiyoruz.

Görölmüş olduğu gibi bir bazı işyerlerini kapatacağız. Elimizdeki Traktör serilerinin sonu ile biz de Neuss işyerine son vereceğiz. Biz bu durumları hiçe sayarak işçi arkadaşlarımıza kendilerine iş bulabilmeleri için yardımda bulunacağız. Bizden tavsiye modern bir iş yerinde çalışmanızdır. Bizler yenilikler yapacağız.

Yardıminız için şimdiden hepimize teşekkür ederim.

H. P. Kehlenbach

Persönliches/Şahsüzel

Ernennungen/Atamalar

Ralf Frank, ab 1. Juli 1994, Assistent des Geschäftsführers Sales/Marketing.

Willi Schüttler, ab 1. August, Leiter Produktmarketing/Traktoren.

Geburten/Doğumlar

Mülazim Kiri, Abt. 747/58456, **Zwillinge Hamid + Hakan**, am 23.7.94

Ömer Mirzeler, Abt. 737/58756, **Sohn Yusuf**, am 28.7.94

Winfried Truck, Ndl. Kehl (Poclairn), **Sohn Lukas**, am 26.7.94

Goldhochzeit/ Altin Evlenme günü

Michael Schneider, Abt. Produkt-Magazin, **Frau Maria**, am 23.7.94

Sterbefälle/Ölümler

Lambert Beckers, 83 Jahre, Abt. Transport, am 2.7.94

Jakob Kamm, 86 Jahre, Abt. Versandlager, am 20.7.94

Heinz Laufs, 71 Jahre, Abt. Kostenrechnung, am 6.8.94

Jakob Klapdor, 90 Jahre, Abt. Produktions-Magazine, am 9.8.94

Ursula Wirtz, 37 Jahre, Rechnungsabteilung, am 16.6.94



Unser Case Aktuell Übersetzer-Team

Seit einigen Monaten werden unsere Artikel nun auch auf türkisch gedruckt.

Zu verdanken haben wir dies unserem Übersetzer-Team: Hüsnü Pepe, Mehmet Saraç, Ibrahim Karagöz und Bilge Önal (fehlt leider auf dem Foto).

Wir würden uns freuen, wenn sich noch einige Kollegen finden, die bei den Übersetzungen helfen. Bitte melden bei o. g. Mitarbeitern oder in der Personalabteilung.

Birkaç aydan beri türkçe çıkan Case gazetesinde tercümeleri Hüsnü Pepe, Mehmet Saraç, Ibrahim Karagöz ve fotoğrafta olmayan bayan Bilge Önal. Hepsine teşekkür ederken, tercüme yapmak isteyenler personal kısım amirliğine veya yukarıdaki şahıslara müracaat edebilirler.



case aktuell

Jl Case

Ein Tenneco-Unternehmen

Herausgeber: Jl Case GmbH

Industriestr. 39-49, 41460 Neuss

Redaktion: G. Kalla, Kommunikation (verantwortlich)

H.-J. Ippers, W. Krüger, W. Müller, H. Pepe,

K. Sitterle, K.-H. Schmitz, E. M. Wimmers, I. Karagöz,

M. Tölchert, H. Hansen, M. Sarac, R. Jürgens, M. Mysliwiczkyk.

Satz: Graphic-Shop, Düsseldorf

Druck: Meuter Druck, Düsseldorf